



CANADA

TREATY SERIES 1974 No. 3 RECUEIL DES TRAITÉS

---

## COMMERCE

Protocol between CANADA and the UNION OF SOVIET  
SOCIALIST REPUBLICS

Moscow, April 7, 1972

In force provisionally April 7, 1972

Instruments of Ratification exchanged January 15, 1974

In force definitively January 15, 1974

---

## COMMERCE

Protocole entre le CANADA et l'UNION DES RÉPUBLIQUES  
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES

Moscou, le 7 avril 1972

En vigueur provisoirement le 7 avril 1972

Les Instruments de Ratification échangés le 15 janvier 1974

En vigueur définitivement le 15 janvier 1974

---

43 278 381

b 2983321

43 268 904

b1641037



**PROTOCOL TO FURTHER EXTEND CERTAIN PROVISIONS OF THE TRADE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS, SIGNED AT OTTAWA, FEBRUARY 29, 1956<sup>(1)</sup>.**

In connection with the expiration of the Canadian-Soviet Trade Agreement concluded in Ottawa on February 29, 1956 for a period of three years and extended by the Protocol of April 18, 1960<sup>(2)</sup> to April 17, 1963, by the Protocol of September 16, 1963<sup>(3)</sup> to April 17, 1966, by the Protocol of June 20, 1966<sup>(4)</sup> to April 17, 1969 and by the Protocol of March 1, 1970<sup>(5)</sup> to April 17, 1972, the Government of Canada and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics, desiring to expand and diversify further the trade between the two countries on the basis of mutual advantage, have agreed as follows:

1. The Trade Agreement between Canada and the Union of Soviet Socialist Republics of February 29, 1956 is hereby further extended, with the exception of Article 9, for a period of four years from April 18, 1972.
2. Each of the two Governments looks forward to a further development and diversification of their mutual trade and to this end undertakes to facilitate the exchange of goods between the two countries within the scope of the laws and regulations in force in their respective countries.
3. Each of the two Governments hereby affirms that it will give sympathetic consideration to any recommendations which the other Government may make in respect to the implementation of this Protocol and of other matters affecting commercial relations between the two countries.
4. It is understood that as a measure towards attaining the mutual trade objectives of the two countries the competent authorities of the two governments will facilitate visits for business purposes between the two countries.
5. This Protocol shall be ratified by both Contracting Parties as soon as possible and shall enter into force provisionally on the date of its signature and definitively on the date of exchange of the Instruments of Ratification which will take place in Ottawa. This Protocol shall remain in force concurrently with the extended Soviet-Canadian Trade Agreement as provided for in paragraph 1, above.

---

<sup>(1)</sup> Treaty Series 1956 No. 1

<sup>(2)</sup> Treaty Series 1960 No. 4

<sup>(3)</sup> Treaty Series 1965 No. 4

<sup>(4)</sup> Treaty Series 1967 No. 20

<sup>(5)</sup> Treaty Series 1972 No. 10



**PROTOCOLE PROLONGEANT DE NOUVEAU CERTAINES DISPOSITIONS DE L'ACCORD COMMERCIAL CONCLU ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE L'UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES SOVIÉTIQUES, SIGNÉ A OTTAWA, LE 29 FÉVRIER 1956<sup>(1)</sup>**

Étant donné l'échéance de l'Accord commercial canado-soviétique conclu à Ottawa le 29 février 1956, pour une période de trois ans, prolongé par le protocole du 18 avril 1960<sup>(2)</sup> jusqu'au 17 avril 1963, par le protocole du 16 septembre 1963<sup>(3)</sup> au 17 avril 1966, par le protocole du 20 juin 1966<sup>(4)</sup> au 17 avril 1969, ainsi que par le protocole du 1 mars 1970<sup>(5)</sup> au 17 avril 1972, le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques, désireux d'accroître et de diversifier d'avantage le commerce entre les deux pays sur la base d'avantages réciproques, sont convenus de ce qui suit:

1. L'Accord commercial entre le Canada et l'union des Républiques Socialistes Soviétiques daté du 29 février 1956 est prolongé, à l'exception de l'article IX, de quatre ans à compter du 18 avril 1972.
2. Chacun de deux Gouvernements s'attend à un accroissement et à une diversification de leur commerce réciproque et s'engage à faciliter à cette fin l'échange de marchandises entre les deux pays dans le cadre des lois et des règlements en vigueur dans leurs pays respectifs.
3. Chacun des deux Gouvernements affirme, qu'il prendra en bonne considération toutes les propositions que l'autre Gouvernement pourrait soumettre concernant la mise en œuvre du présent protocole et des autres questions ayant trait aux relations commerciales entre les deux pays.
4. Il est entendu que, comme mesure visée à la réalisation des objectifs réciproques sur le plan commercial des deux pays, les autorités compétentes des deux Gouvernements faciliteront les visites d'affaires entre les deux pays.
5. Le présent protocole sera ratifié par les deux Parties Contractantes le plus tôt possible et prendra effet provisoirement dès sa signature et définitivement lors de l'échange des instruments de ratification, qui aura lieu à Ottawa. Ce protocole demeurera en vigueur tant que durera l'Accord commercial canado-soviétique prolongé comme l'indique le paragraphe 1 ci-haut.

<sup>(1)</sup> Recueil des Traités 1956 N° 1

<sup>(2)</sup> Recueil des Traités 1960 N° 4

<sup>(3)</sup> Recueil des Traités 1965 N° 4

<sup>(4)</sup> Recueil des Traités 1967 N° 20

<sup>(5)</sup> Recueil des Traités 1972 N° 10



Done in Moscow this 7th day of April, 1972, in two copies, each in the English, French and Russian languages, all the three texts being equally authentic.

Fait à Moscou le 7 avril 1972 en deux exemplaires chacun en français, en anglais et en russe, les trois textes faisant également foi.

*Pour le Gouvernement du Canada*

**J. F. GRANDY**

*For the Government of Canada*

*Pour le Gouvernement de l'Union des Républiques Socialistes Soviétiques*

**A. MANZHULD**

*For the Government of the Union of Soviet Socialist Republics*

1950-1951

1952-1953

1954-1955

1956-1957

1958-1959

1960-1961

1962-1963

1964-1965

1966-1967

1968-1969

1970-1971

1972-1973

1974-1975

1976-1977



LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092194 1

Available by mail from Information Canada, Ottawa, K1A 0S9  
and at the following Information Canada bookshops:

HALIFAX  
1683 Barrington Street

MONTREAL  
640 St. Catherine Street West

OTTAWA  
171 Slater Street

TORONTO  
221 Yonge Street

WINNIPEG  
393 Portage Avenue

VANCOUVER  
800 Granville Street

or through your bookseller

Price: Canada: 35 cents  
Other Countries: 45 cents

Catalogue No. E3-1974/3

Price subject to change without notice

Information Canada

---

© QUEEN'S PRINTER FOR CANADA

OTTAWA, 1975

En vente chez Information Canada à Ottawa, K1A 0S9  
et dans les librairies d'Information Canada:

HALIFAX  
1683, rue Barrington

MONTREAL  
640 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA  
171, rue Slater

TORONTO  
221, rue Yonge

WINNIPEG  
393, avenue Portage

VANCOUVER  
800, rue Granville

ou chez votre libraire.

Prix: Canada: 35 cents  
Autres Pays: 45 cents

N° de catalogue E3-1974/3

Prix sujet à changement sans avis préalable

Information Canada

---

© IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA

OTTAWA, 1975



